

## Projet Kandé-sida au Kenya

**Objectifs du Millénaire :**

- 6 : combattre le VIH/SIDA
- 2 : éducation primaire (indirectement)
- 3 : égalité des sexes et autonomie des femmes (indirectement)

On ne peut combattre le sida qu'au moyen d'une information correcte dans la langue des populations concernées. C'est pourquoi le projet vise à atteindre les buts suivants : a) 14 personnes formées (2 par langue) (i) pour traduire un enseignement de prévention et d'accompagnement basé sur *l'histoire de Kandé*, une fille qui a perdu ses parents à cause de ce fléau, (ii) pour transmettre cet enseignement à des animateurs qui auront la charge de la vulgarisation ; b) 140 animateurs formés (20 par langue) pour organiser et animer des rencontres d'information et de réflexion dans leurs langues respectives ; c) la tenue de rencontres toujours plus nombreuses, dans des églises, des associations, des groupements, etc. afin de faire passer le message, d'inciter à la réflexion et à des changements de comportement, tant vis-à-vis d'eux-mêmes et de la maladie, que vis-à-vis des personnes atteintes du sida.



Séminaire de formation/traduction

### Projet SP-WYC 01

Wycliffe Suisse, rue de la Poste 16, 2504 Bienne

Responsable du projet : Marcel Gasser

Téléphone 032 342 02 45 ; CCP 20-1725-9 (mention SP-WYC 01)

Durée du projet : 2 ans ; Montant : CHF 66'775.-

**Objectif :** Combattre le VIH/SIDA par la production et la vulgarisation de matériel pédagogique en langues vernaculaires. Cela peut finalement toucher jusqu'à 1,7 millions de personnes.

**Résultat :** 14 personnes formées comme traducteurs / formateurs. *L'histoire de Kandé* traduite dans 7 langues du Kenya. 140 animateurs formés pour la vulgarisation. Tenue de plusieurs rencontres d'information et de réflexion dans chacune des 7 régions linguistiques.

**Impact :** Les populations visées seront correctement informées sur la nature et la transmission de cette maladie, sur le bien-fondé des tests de dépistage, sur la fidélité conjugale, sur la manière de s'occuper des malades, des veuves et des orphelins du sida.

**Pérennité :** Les partenaires locaux et les responsables d'églises et de groupements assureront la continuation des rencontres d'information et de réflexion (vulgarisation) ainsi que les visites des équipes médicales.